МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н. Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОПОП
_____С.В. Попова
«__11__» __апреля__ 2024__ г.

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой английской филологии, лингводидактики и перевода
_____ Е.В. Илова
«__11__» __апреля__ 2024__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ФАКУЛЬТАТИВА
Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия

Составитель(-и)	**Сорокина М.А.,ст.преп.**
Направление подготовки	**45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**
Направленность (профиль) ОПОП	**Перевод и переводоведение (английский язык)**
Квалификация (степень)	**бакалавр**
Форма обучения	**Очно-заочная**
Год приема (курс)	**2020(5курс)**

Астрахань, 2024 г.

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Целью освоения дисциплины «Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия» является совершенствование навыков письменного перевода с английского языка на русский язык и с русского на английский, а также навыков сознательного выбора переводческих решений.

1.2 Задачи освоения дисциплины: познакомить студентов со способами достижения эквивалентности в переводе и научить применять адекватные приемы перевода с английского языка на русский язык и с русского на английский;

- научить осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- научить творчески разрабатывать и совершенствовать методические приемы на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

2.1 Факультатив «Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия» Ф.01 относится к Блоку Ф формируемой участниками образовательных отношений, Факультативы, дисциплина осваивается в 9 семестре.

2.2 Для изучения данного факультатива необходимы следующие знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами*:*

«Теория перевода», «Письменный перевод с английского языка», «Грамматика английского языка», «Информационные технологии в лингвистике и переводе»:

Знания: основных лексических и грамматических особенностей научно-технических текстов, характеристики терминов, требования к переводу научно-технических текстов;

Умения: анализировать и обобщать информацию, находить необходимую информацию, пользуясь современными технологиями;

Навыки: выполнение письменного перевода и его оформления в текстовом редакторе

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- «Перевод текстов по туризму», «Перевод технических текстов», написание курсовых и выпускных квалификационных работ.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (факультативу)

Процесс изучения факультатива направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

ПК-1, «Способен определить тип исходного текста, его жанровую принадлежность и выполнять переводческий, предпереводческий и постпереводческий анализ текста.»

ПК-5. «Способен выполнять перевод специализированных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико- грамматических изменений».

Таблица 1.
Декомпозиция результатов обучения

Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
ПК-9	ПК-9.1 . Знает: особенности и характеристики специализированного текста в зависимости от его жанровой и стилистической принадлежности. ПК-9.2 Умеет: совершать перевод специализированного текста с внесением всех необходимых изменений для достижения адекватности и эквивалентности в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста. ПК-9.3. Владеет: способами достижения адекватности и эквивалентности перевода с внесением необходимых изменений в зависимости от жанровых и стилевых характеристик специализированного текста.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах 1 з.е., 26 практических часов, 10 самостоятельных часов в 9 семестре:

Таблица 2. Структура и содержание дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование радела (темы)	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа (в часах)						Самост.работа		Формы текущего контроля успеваемости *(по неделям семестра)* Форма промежуточной аттестации *(по семестрам) (см. ФОС)*
				Л	ПЗ	ЛР	ГК	ИК	АИ	КР	СР	
1	THE CASPIAN SEA. Part 1 General characteristics.	9	1-4		6						2	Лексический диктант, письменный обратный перевод текста
2	Part II The Caspian fauna.	9	5-8		6						2	Контрольная работа , письменный перевод отрывков

												текстов СМИ по теме
3	Part III Birds and mammals of the Caspian.	9	9-10		6						2	Лексическая контрольная работа, реферирование газетной статьи по теме занятия
4	Part IV Drilling for oil.	9	11-13		8						4	Письменный перевод текста, проверка письменных упражнений к тексту. Итоговая работа. ЗАЧЕТ

Таблица 3. Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины/модуля и формируемых в них компетенций

Темы, разделы дисциплины	Кол-во часов		ПК 1	ПК 5	ПК 9	10	11	12	13	n …	общее количество компетенций
Тема 1	8				+						1
Тема 2	8				+						1
Тема 3	8				+						1
Тема 4	12				+						1
Итого	**36**										

Краткое содержание каждой темы дисциплины (модуля)

Тема 1. Характеристики Каспия. Причины изменения уровня Каспийского моря. Соленость Каспия.
Тема 2. Фауна Каспия. Каспийские эндемики. Виды рыб.
Тема 3. Птицы и млекопитающие Каспия. Причины вымирания каспийской нерпы.
Тема 4. Бурение на Каспийском шельфе. Энергоресурсы Каспия. Проблемы загрязнения.

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5.1. Указания по организации и проведению практических (семинарских) занятий с перечнем учебно-методического обеспечения

Все практические занятия проводятся с использованием основной и дополнительной литературы, источников из сети Интернет, а также мультимедийных средств для подготовки проектов.

а) Основная литература:

1. Тексты по кораблестроению для перевода : учеб.- метод. пособие для дисциплины "Перевод текстов по кораблестроению" / авт. -сост.: Е.С. Манченко, С.С. Ужакина. - Астрахань : Изд. дом "Астраханский ун-т", 2016. - 113 с. - (М-во образования и

науки РФ. АГУ). - ISBN 978-5-9926-0930-1: б.ц., 193-64 : б.ц., 193-64.
2. Волкова, З.Н. Научно-технический перевод: Английский и русский языки. Вып.1: Медицина, инженерное дело, сельское хозяйство. - 2-е изд. - М. : УРАО, 2002. - 104 с. - (УРАО). - ISBN 5-204-00317-7: 51-88 : 51-88.
3. Проблемы Каспийского региона : метод. рек. для студентов, обучающихся по специальности 022900 - Перевод и переводоведение / сост. М.А. Сорокина. - Астрахань : Астраханский ун-т, 2007. - 24 с. - (Федеральное агентство по образованию. АГУ). - 15-00.
4. Ермоленко, Т.А. Английский язык. Проблемы охраны окружающей среды : учеб. пособ. для студентов и аспирантов неязыковых вузов. - М. : Высш. школа, 2005. - 120 с. - (Для высших учебных заведений). - ISBN 5-06-005407-1: 81-40 : 81-40.

б) Дополнительная литература:

1.Першина Е.Ю., Английский язык для кораблестроителей [Электронный ресурс] / Першина Е.Ю. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 242 с. - ISBN 978-5-9765-1385-3 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513853.html (ЭБС «Консультант студента»)
2.Подавалов Ю.А., Экология нефтегазового производства [Электронный ресурс] / Подавалов Ю.А. - М. : Инфра-Инженерия, 2010. - 416 с. - ISBN 978-5-9729-0028-2 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785972900282.html (ЭБС «Консультант студента»)
3. Тарануха Н.А., Английский язык для транспортных специальностей вузов. Том 1: Базовый профессиональный курс [Электронный ресурс] / Тарануха Н.А., Першина Е.Ю. - М. : СОЛОН-ПРЕСС, 2011. - 272 с. (Серия "Библиотека студента") - ISBN 978-5-91359-090-9 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785913590909.html (ЭБС «Консультант студента»)

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

5.1. Указания по организации и проведению лекционных, практических (семинарских) и лабораторных занятий с перечнем учебно-методического обеспечения

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной самостоятельной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. Практические (семинарские) занятия проводятся в форме командной и парной работы, а также в форме работы в малых группах.

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины (модулю)

Для обеспечения качества перевода необходимо понимание хотя бы в общих чертах сути процессов, описываемых в переводимых текстах. Поэтому первое занятие посвящено просмотру и обсуждению видеофильма, дающего представление о ситуации на Каспие, сначала на русском, а затем на английском языке Студенты осваивают значение основных терминов, выполняют контрольную работу. В распоряжении студентов имеется сборник текстов по переводу в котором к каждому тексту прилагается список терминов, подлежащих усвоению, и ряд упражнений, направленных на их запоминание.

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Номер радела (темы)	*Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение*	*Кол-во часов*	*Формы работы*
1	Эндемики Каспия. Характерные особенности Каспия.	2	ответы на вопросы, изложение теоретического

			материала, ролевая игра
2	Прикаспийские саммиты. Правовое регулирование охраны окружающей среды в прикаспийских государствах.	2	работа в малых группах
3	Конвенция по морскому праву. Энергоресурсы Каспия: проблемы и перспективы.	2	Групповая консультация
4	Морские сообщения и транзитные пути стран Прикаспия.	4	Групповая консультация

Темы, входящие в содержание курса, транслируются в форме *практических занятий*. На практических занятиях каждый студент получает индивидуальное задание, направленное на формирование компетенций, определенных данной рабочей программой. Во время выполнения заданий в учебной аудитории студент может *консультироваться* с преподавателем, определять наиболее эффективные методы решения поставленных задач. Если какая-то часть задания остается не выполненной, студент может продолжить её выполнение во время внеаудиторной *самостоятельной* работы.

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно.

Выполнение сообщения по изучаемым темам.
Под сообщением понимается продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации различных видов учебной работы по дисциплине могут использоваться электронное обучение и дистанционные образовательные технологии.

6.1. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины «Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия» предполагается использование следующих образовательных технологий:

- ролевая игра (тема 1). Данная технология предполагает следующие этапы работы: описание ситуации; создание сюжета; распределение ролей; результат игры. Это - совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации.

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и/или off-line в формах: лекций-презентаций, чата, выполнения виртуальных практических и/или лабораторных работ и др..

6.2. Информационные технологии

Изучение курса «Перевод текстов по экологии и проблемам Каспия» предполагает использование следующих информационных технологий:

- использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками, рекомендации и исправления);
- использование электронных учебников и различных сайтов (например, http://www.newsweek.com/, http://www.runewsweek.ru/)

При реализации различных видов учебной и внеучебной работы используются следующие информационные технологии: виртуальная обучающая среда (или система управления обучением LMS Moodle) или иные информационные системы, сервисы и мессенджеры

6.3. Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование программного обеспечения	Назначение
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Moodle	Образовательный портал ФГБОУ ВО «АГУ им. В. Н. Татищева»
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
Google Chrome	Браузер
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle	Виртуальная обучающая среда

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем
Электронный каталог «Научные журналы АГУ»: http://journal.asu.edu.ru/
Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО "ИВИС". http://dlib.eastview.com *Имя пользователя: AstrGU* *Пароль: AstrGU*
Электронно-библиотечная система elibrary. http://elibrary.ru

Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) - сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru
Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru
Информационно-правовое обеспечение «Система ГАРАНТ». В системе ГАРАНТ представлены федеральные и региональные правовые акты, судебная практика, книги, энциклопедии, интерактивные схемы, комментарии ведущих специалистов и материалы известных профессиональных изданий, бланки отчетности и образцы договоров, международные соглашения, проекты законов. Предоставляет доступ к федеральному и региональному законодательству, комментариям и разъяснениям из ведущих профессиональных СМИ, книгам и обновляемым энциклопедиям, типовым формам документов, судебной практике, международным договорам и другой нормативной информации. Всего в нее включено более 2,5 млн документов. В программе представлены документы более 13 000 федеральных, региональных и местных эмитентов. http://garant-astrakhan.ru
Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации https://minobrnauki.gov.ru/
Министерство просвещения Российской Федерации https://edu.gov.ru
Официальный информационный портал ЕГЭ http://www.ege.edu.ru
Федеральное агентство по делам молодежи (Росмолодежь) https://fadm.gov.ru
Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) http://obrnadzor.gov.ru
Сайт государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» http://zhit-vmeste.ru
Российское движение школьников https://рдш.рф

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

7.1. Паспорт фонда оценочных средств.

Таблица 5. Соответствие изучаемых разделов, результатов обучения и оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1	Тема: THE CASPIAN SEA. Part 1 General characteristics.	ПК-9	Задания на перевод. Ролевая игра

2	Тема: Part II The Caspian fauna.	ПК-9	Задания на перевод
3	Тема: Part III Birds and mammals of the Caspian.	ПК-9	Задания на перевод
4	Тема: Part IV Drilling for oil.	ПК-9	Задания на перевод

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 6. Критерии оценивания результатов обучения

1. Ролевая игра

5 «отлично»	- студент адекватно реагирует на вопросы других участников, - проявляет речевую инициативу для решения поставленных коммуникативных задач; - студент не делает грубых ошибок в переводе; - лексика адекватна ситуации
4 «хорошо»	- коммуникация иногда затруднена; - в отдельных словах допускаются переводческие ошибки; - грамматические и/или лексические ошибки в переводе заметно влияют на восприятие
3 «удовлетворительно»	- коммуникация существенно затруднена, - студент не проявляет речевой инициативы; - содержание воспринимается с трудом из-за большого количества переводческих ошибок
2 «неудовлетворительно»	- студент не реагирует на реплики других участников; - делает большое количество грубых переводческих ошибок.

2. Задания на перевод

5 «отлично»	- перевод выполнен в полном объёме, в соответствующем регистре, исходя из поставленной цели коммуникации/ задания; - текст логично организован, с использованием надлежащих связующих элементов, использованы необходимые переводческие трансформации; - лексический и грамматический материал соответствует теме и уровню владения языком; - ошибок практически нет.
4 «хорошо»	- перевод выполнен в полном объёме, в соответствующем регистре, исходя из поставленной цели коммуникации/ задания; - текст в целом логично организован, с использованием надлежащих связующих элементов, допускаются негрубые ошибки в использовании переводческих трансформаций; - лексический и грамматический материал большей частью соответствует теме и уровню владения языком; - есть ошибки, не препятствующие пониманию текста перевода.
3 «удовлетворительно»	- объём перевода недостаточен, стиль не всегда соответствует цели коммуникации/ заданию; - текст представлены не всегда логично, связующие элементы использованы несистематически, переводческие трансформации использованы недостаточно или избыточно;

	- лексический и грамматический материал не всегда соответствует теме и уровню владения языком; присутствуют ошибки в использовании лексических единиц и грамматических структур.
2 «неудовлетворительно»	- объём перевода недостаточен, стиль не соответствует цели коммуникации/ заданию; - текст представлен хаотично, связующие элементы и переводческие трансформации использованы несистематически или не использованы вообще; - лексический и грамматический материал большей частью не соответствует теме и уровню владения языком; - присутствуют грубые ошибки в использовании лексических единиц и грамматических структур.

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

1. Задания на перевод

THE CASPIAN SEA

Part 1

General characteristics

More than two thirds of our planet is covered with water. The seas and oceans supply us with many important and necessary resources, and they also play an important part in forming the Earth's climate.

Each year, throughout all of the seas in the world around 85 million tons of fish are caught. The Caspian Sea gives us approximately 200,000 tons of fish per year. But fish is not the only important thing to come from the seas. Marine algae are also an important food source in many countries. They can be used to make shampoo, ice cream, feed for animals, fertilizers for fields. Seawater contains not only sodium chloride, which is the common table salt that we use in food, but also many other chemical substances, such as magnesium, calcium, and microelements, including even gold. The salinity of the water in the Caspian Sea differs from the salinity of ocean water both in the number of individual salts and in their total number. Caspian water is relatively poor in sodium and chlorine ions, but rich in calcium ions and sulfates. This change in the proportion of salts in Caspian water as compared to ocean water occurred as a result of the Caspian Sea being isolated from the world's ocean.

In the Caspian Sea, salt forms as a result of the activity of a multitude of underwater volcanoes.

The quantity of salt in seawater is called its «salinity». It is measured in the number of parts of salt per one thousand parts of water. The salinity of water in the Pacific and Atlantic Oceans is approximately 35‰, 23‰ in the North Sea, and 13‰ in the Caspian Sea.

The seas have amazing resources and provide us with so much that is good, but we still treat them badly by dumping wastewater into them, polluting coastal waters and catching too many fish. Irreparable damage to fish resources of the Caspian Sea is especially caused by poaching. For this reason, fish catches are becoming smaller and smaller every year.

The Caspian Sea, which has an area of 378,400 square kilometers, is the largest lake on our planet. The deepest point in the Caspian Sea is in the southern part of it not far from Lenkoran where it is 1,025 meters deep, while in the northern part the greatest depth reaches only 25 meters.

Changes in the level of the Caspian Sea have attracted the attention of scientists for a long time. People have sought the reasons for these mysterious phenomena. Some have claimed that the Caspian has an invisible link to the Black and Aral Seas and even with the Persian Gulf by underground channels through which the Caspian water exits. Others have proposed that in the Black Snare (in Kara-Bogaz-Gol Bay) water in the whirlpool exits through the Earth. Still others believe that what is at work here is underwater volcanoes that sometimes swallow the water and at other times discharge it. In the Caspian Sea, they differentiate long- term fluctuations, annual fluctuations, and tidal changes caused by the impact of winds from various directions.

Changes in the level of the Caspian Sea are caused by many factors, among which should be noted the rise and fall of the seafloor. Moreover, climatic factors, that is the ratio of precipitation to the quantity of water that evaporates from the sea's surface, have a significant impact on the level of the sea. If in individual years, more precipitation falls than evaporates then the level of the sea rises; if it is the opposite then it falls.
The level Caspian Sea over its many centuries of history has of the often been subject to changes. This is associated with the fact that the Caspian is isolated from the World Ocean. As a result of this, its level is very sensitive to changes in climatic conditions.

Part II
The Caspian fauna
1,809 species of animals live in the Caspian Sea, of which 1,069 are l free-living species, 325 are parasitic, and 415 are vertebrate animals. Infusoria are distinguished by a variety of species - 487 species, and there are 120 species of mollusks.
When the surface of the Caspian Sea is warmed by the sun in spring the minute phytoplankton begin to develop and reproduce, consuming such nutritious substances as nitrogen and phosphorus, which are its food. When the quantity of minute plants increases, the quantity of the minute organisms, i.e. zooplankton, also begins to increase, since they feed on phytoplankton. By the end of autumn, the minute plants consume almost all of the available nutritious substances and their quantity reduces. When plankton die, the minute organisms slowly sink to the bottom and many are eaten along the way. When the organism decay nutritious substances enter the water. Currents in the Caspian Sea carry these nutritious substances back to the surface and when the weather becomes warmer nearer to spring, the tiny plants again begin to develop.
Certain species of animal plankton, or zooplankton, move great distances each day. In order to avoid the heat, some go down deep to colder waters at sunrise and then return to the surface in the evening. Certain species of animal plankton in the Caspian Sea travel 600 meters twice in a day. If you consider that the length of a zooplankton is only 5 mm, then you can compare that to a person who swims more than 400 kilometers a day. In the 1940s, the clam worm and the abra mollusk were brought to the Caspian Sea from the Azov Sea. Both species adapted successfully to Caspian Sea conditions. They developed and reproduced and spread throughout the Caspian. At present, they comprise 50% of the sturgeon's diet. Even before the opening of the Volga-Don canal, mytilaster mollusks, which adhered to the bottoms of boats and the underwater portions of offshore oil rigs, found their way into the Caspian from the Black Sea. Conditions for them here have proven to be so favorable that they liked it and began to reproduce and reproduce and now you can find them anywhere in the Caspian. These mollusks are very good filtrates of seawater and play an important role in its self-cleaning process.
There are 101 different species and sub-species of fish in the Caspian Sea, from the enormous white sturgeon, which can reach 5 meters in length, down to the small Gircanobius goby, which is no more than 45 mm in length.
Among the ichthyofauna of the Caspian Sea, the herring, carp, and goby predominate in terms of numbers of species, and they comprise 77% of the total number of fish. A significant portion of Caspian ichthyofauna consists of fish of a fresh water origin. These include sturgeon, carp, and others. Salt water species of fish include: silverside pipefish, and mullet. The Caspian brook trout (salmon) and the white salmon are of a northern origin and found their way into the Caspian through a system of ancient river ways. Pelagic fish (fish that live in the water column) predominate in terms of numbers in the Caspian Sea - herring, sprat, silverside, mullet, white sturgeon, and sabre fish. The bottom-dwelling fish include sturgeon, stellate sturgeon, Caspian roach, wild carp, bream, pike, and all goby species. Since ancient times, the population living on the shores of the Caspian Sea has made use of its rich fish resources.
There are seven different species and sub-species of sturgeon in the Caspian Sea.
Adult white sturgeon usually reach a length of around 5 meters, reaching sexual maturity at the age of 13 lo 18 years. Usually, they feed in coastal waters at a depth of up to 50 meters. In the

winter, they usually inhabit depths of 40 to 60 meters, but in some cases they have even been found at a depth of 200 meters. In the summer, they choose the warm waters around the Apsheron Peninsula where they can feed on a large quantity of various fish. In the spring, adult white sturgeon swim into the rivers of the Caspian, such as the Volga, the Ural, the Terek and the Kura, in order to lay eggs. A female white sturgeon lays several million egg. Throughout the world the Caspian Sea is best known for its black caviar as the eggs of the sturgeon are called.
Over the past 150 years, the population of sturgeon in the Caspian Sea has dropped sharply and this tendency continues to this day.
In the coastal shallow waters, bays of the Caspian Sea, there are favorable conditions for the development of water vegetation. A total of 733 species of water plants have been found in the Caspian Sea, of which 728 species are the lowest plants(algae) and 5 are higher plants. The most important of them are: seaweed and Ruppia.
Seaweed can be found in protected shallow waters throughout the entire Caspian Sea at a depth of 2 to 10 meters. Concentrations of it are called marine meadows because they are similar to grassy meadows on land.
Various plants and animals inhabit marine meadows. Only a few animals actually feed on the leaves of seaweed. Mostly, they feed on the minute organisms that live on the leaves and use the meadow for shelter.

Emergence of the ocean crisis.

For centuries, the use of the oceans and their resources was guided by a permissive regime. Fish and other species were generally plentiful, wastes disposed of at sea caused only little and temporary difficulties, navigation was an unimpeded, and beaches remained largely unaffected by the uses of the sea. Under these conditions of freedom and abundance, there was little need for law, and the law that existed was, for centuries, based on customary practices. The situation began to evolve the last century, with the speed of change accelerating significantly in the past few decades.

The growth in the intensity of ocean use threatens to severely impinge on the carrying capacity of the oceans and on levels of sustainable use. Fishing grounds that were formerly very productive have, for example, become seriously depleted and some habitats have been irreversibly destroyed. Some coastal communities that have, for generations, been dependent upon the sea, have not only lost a source of livelihood but also the meaning of their lives. The oceans can no longer be considered to be existing in isolation from the land. The health of the oceans has deteriorated mainly as a consequence of the pollution caused by land-based activity. Of the many thousands of chemicals that are used for different purposes, most end up in the oceans and overall, around 77 percent of marine pollution is estimated to have its origin on land.

The oceans are threatened by the release or deliberate dumping of extremely hazardous wastes such as pesticides, heavy metals and radioactive residues, by risks associated with the carriage of plutonium and dangerous chemicals, and by the possibility of accidents involving nuclear warheads or nuclear-powered vessels.
Many negative developments are linked to the rapid growth in the world's population and, especially in the industrialized countries, to the even more rapid growth of economy output. When conflicts in the use of the oceans began to emerge early last century, the earth's population numbered around1 billion. By the middle of the last century it had grown to 2.5 billion and it currently stands at around 6 billion. Although higher figures have been widely quoted, in I994, 37% of the world population have been estimated to live within 100 km of the coast. Coastal population appears to be increasing at a higher rate than the population in general. Twelve of the twenty largest urban areas in the world are located within 160 km of the coast.

The capacity of sovereign states to effectively govern the oceans has also been affected by the growth in criminal activity on the oceans, including the drugs trade, arms smuggling, illegal

fishing, unauthorized waste disposal and piracy.

The shift in our perception of the oceans brought about by these changes has also been reinforced by other developments. Dominant among these has been the recognition that the benefits derived from the use of the oceans and from the exploitation of marine resources accrue mainly to nations with the required scientific, technological and financial capacity. These has raised the issue of equity and highlighted the need for mechanisms that ensure that all nations are able to share in the benefits arising from the use and exportation of the oceans. Recognition of the importance of the oceans to global climate has also contributed to our changing perception Although we refer to the oceans, suggesting the existence of self-contained entities, they together form a single global system that is in constant movement. This mass of water stores solar heat, and this capacity for storage is the great stabilizer of climate. This is changing due lo global warming, the effects of which include sea-level rise, likely increases in the frequency and intensity of storms, changes in the location and abundance of fishing grounds, and changes in coastal ecosystems. As the main driving force for global climate, the oceans are of critical importance to a future well being of the world's population.

Translate into English: 1. За последние десятилетия значительно истощились рыбные запасы Средиземного и Каспийского морей . 2. Состояние Мирового океана ухудшается в результате загрязнения атмосферы и прибрежных вод. 3. Утечка и намеренный сброс пестицидов, тяжёлых металлов и радиоактивных отходов ведёт к необратимым последствиям, а точнее, к вымиранию морей и океанов. 4. Ядерные державы должны принимать во внимание возможность аварий на атомоходах и утечки вредных веществ.
5. Быстрый рост населения, особенно в развитых прибрежных государствах отрицательно влияет на состояние океана. 6. Нам нужны такие законы, которые должным образом обеспечивали бы распределение благ мирового океана.7. Как отдельные государства, так и мировое сообщество в целом, не могут не страдать от криминальной деятельности в районы морен: браконьерства, контрабанды оружия и наркоторговли. 8. Моря и океаны представляют собой единую систему глобального характера, находящуюся в постоянном движении. 9. Океан - это огромные массы воды, хранящие солнечную энергию. 10. Общеизвестно, что основные доходы от деятельности на море достаются странам, имеющим соответствующие научные, технические и финансовые возможности.

The issues of ocean governance: current legislation and its history

At the turn of the century, there were relatively few multilateral or bilateral ocean-related agreements. Those that existed largely addressed issues concerning boundary waters. The 1911 Treaty for the Preservation and Protection of Fur Seals seems to be the first international agreement concluded to protect commercially valuable species. The 1931 Convention for Regulation of Whaling was the first in the series of treaties concluded to manage whaling activities. The 1940s resulted in a number of bilateral and multilateral agreements and arrangements dealing with fisheries. Modern agreements regulating and facilitating navigation date from the same period. Only during the last half of the last century has it been gradually recognised that the world oceans are more than shipping lanes and fishponds, and may need to be protected. Marine pollution as environmental issue gained attention only after World War II. Initially the attention was focused on petroleum hydrocarbons. With increasing maritime transport of petroleum hydrocarbons, the soiling of beaches by oil residues from ships' operational releases and tanker accidents became conspicuous and attracted the attention of media, general public and politicians alike. The International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil was negotiated and signed, in 1954, to address the problem.

Concerns about contamination of the planet by radioactive wastes originating from proliferating nuclear weapon tests lead to the 1963 Treaty Banning Nuclear Weapon Tests in the Atmosphere,

in Outer Space and Under Water. Preparations for the 1972 Stockholm Conference on Human Environment gave a major boost for development of additional international legal instruments. The protection of wetlands and sites considered as the natural heritage of mankind were covered by two global conventions. The need to protect the oceans from pollutants other than oil gained recognition.

The Stockholm Conference revealed a deep division between industrialised and developing countries over the issue of whether environmental protection and economic development were compatible. Nevertheless, the concern about the risk of environmental harm prevailed and the Stockholm Declaration on the Human Environment adopted by the Conference led to a fundamental shift in international environmental law.

Since 1972, the scope of international agreements has expanded significantly; from bilateral transboundary pollution control to global pollution control. Two advancements were particularly notable in the post-Stockholm period: the protracted but ultimately successful negotiation of the UN Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) and the proliferation of regional agreements.

UNCLOS balances the rights and obligations of coastal states with the rights and obligations of all states to use the oceans and their resources in rational way. The Convention requires all state parties to conserve marine living resources, and to protect the entire marine environment. Other issues covered by the Convention include, among others , maritime boundaries, navigation and overflight, development and management of deep-sea minerals, piracy and illicit drag traffic. However, sharp differences arose about how to achieve these goals in view of priorities assigned to these goals by different countries. The question of financial assistance for implementation of the conventions by developing countries was a particular bone of contention.

The inability (or unwillingness) of developing countries to meet their obligations without considerable financial assistance was recognized. Anticipating such problems, the Global Environment Facility (GEF) was launched in 1971 by the World Bank and the countries highly interested that the conventions are effectively implemented. GEF serves as a financial mechanism that provides grant and concessional .funds to developing countries for projects aiming to protect the global environment.

The review of the evolution of international legal regimes would be incomplete without reference to "soft law", the host of various codes, resolutions, declarations, programmes, and action plans promulgated by intergovernmental fora. Although they have not the same weight as the formally negotiated agreements, they are substantially advancing the protection of the oceans and use of their resources. In many instances, "soft law" represents the first stage towards consensus on more detailed and possibly binding international norms.

The Action Plan for the Human Environment, adopted by the 1972 Stockholm Conference on Human Environment, and the Agenda 21, adopted by the 1992 Rio de Janeiro Conference on Environment and Development are examples of soft law covering the totality of global environmental problems.

Translate into English: 1 .В 40-ых годах прошлого века было подписано несколько двух -и многосторонних соглашений по охране окружающей среды. 2.Загрязнения прибрежных вод и побережий нефтепродуктами носило такой угрожающий характер, что это привлекло внимание средств массовой информации и широких слоев общественности. 3.Несколько раз обсуждался вопрос о гражданской ответственности за последствия, вызванные утечкой нефти при авариях судов на море. 4.Участившиеся испытания ядерного оружия приводят к загрязнению ядерными отходами обширных территорий. 5.Все государства мира ,а прибрежные в особенности, должны иметь свои права и обязанности в сфере использовании морей и их охраны. 6.На международных конференциях рассматривались такие вопросы как морские границы, разведка полезных ископаемых, морские перевозки и др. 7.Прибрежная зона должна рассматриваться как неотъемлемая часть экосистемы океанов, которая требует защиты всего человечества. 8.Неспособность (или нежелание) некоторых развивающихся стран участвовать в деле освоения и защиты морей стала камнем преткновения при подписании многих международных документов.

9.Для выполнения своих обязательств по Стокгольмской конференции некоторым странам будет предоставлена финансовая помощь. 10.Стокгольмская конференция по проблемам среды обитания человека явилась ярким примером сотрудничества разных стран.

Итоговая контрольная работа:

1. Match the words :

Free-living	portions
Minute	number
Nutritious	species
Tiny	sturgeon
Caspian sea	phytoplankton
Underwater	eggs
Offshore	substances
Total	oil rigs
Lay	conditions
Population of	plants

2. Fill in the proper prepositions:
    1. Infusoria are distinguished … (for, by, with) a variety of species.
    2. Minute organisms feed … (on, in, about).
    3. They slowly sink … (on, in, to) the bottom.
    4. Both species spread … (through, throughout, over) the Caspian.
    5. They usually inhabit … (-, in. on) the depths of 40-60 m.
3. Answer the questions:
    1. How did the abra mollusk find its way into the Caspian?
    2. What are the pelagic fish?
    3. Why does the sturgeon choose the waters of the Apsheron Peninsular as its habitat?
    4. What is the role of mollusks on the Caspian?
    5. What is migration?
    6. Why is the Caspian so important for wildlife?
    7. What are rare and disappearing species?
    8. Why are oil spills so dangerous for birds?
    9. Why is it important to protect the Caspian?

4. Complete the sentences:
    1. The Caspian is very important for wildlife because … .
    2. In the Caspian Sea inhabit … .
    3. Although many seabirds hunt and get their food "honestly", some of them … .
    4. Oil companies try … .
    5. In the spring the seals … .
    6. Use the proper word to complete the sentence:
    7. Seabirds are birds for whom their permanent … (habitat, inhabit, inhabitant) and source of food is the sea.
    8. When spring comes the winter birds fly away and the others return again in order …(to produce, to hatch, to lay) eggs.
    9. When this happens water can … (come through, penetrate, filtrate) the feathering and the birds can freeze and die.
    10. 4. A group of seals on … (ice, ground, land) is called a seal rookery.

11. Scientists believe that it is to some extent associated with … (pollution, fishing, drilling) in the Caspian Sea.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

Учитывая, что текущий контроль по дисциплине осуществляется по балльно-рейтинговой системе в форме устных ответов на вопросы, выполнения заданий по подготовленному и неподготовленному переводу, выполнения контрольных работ, семестровая оценка по дисциплине складывается из оценок, полученных на практических занятиях с учетом результатов контрольного перевода.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

l№ n/n	*Тип задания*	*Формулировка задания*	*Правильный ответ*	*Время выполнения (в минутах)*
ПК-9. «Способен выполнять перевод специализированных текстов с внесением необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико- грамматических изменений».				
1.	*Задание закрытого типа*	*1. Find the most suitable synonym to the underlined word:* *The Caspian Sea is highly vulnerable to <u>pollution.</u>* *1. :contamination* *2. -:deterioration* *3. -:degradation* *4. -:dying out*	*1*	*1*
2.		*Barbarous <u>poaching</u> is the reason why fish are declining rapidly.* *:illegal fishing* *-:attitude* *-:contamination* *-:degradation*	*1*	*1*
3.		*Many <u>habitats</u> have been destroyed.* *:places of living* *-:living beings* *-:species* *-:dwellers*	*1*	*1*
4.		*The Caspian states should solve a complex of <u>domestic</u> problems.*	*1*	*1*

l№ n/n	*Тип задания*	*Формулировка задания*	*Правильный ответ*	*Время выполнения (в минутах)*
		:internal *-:international* *-:important* *-:intergovernmental*		
5.		*The Caspian region should not miss its chance for safety.* *:security* *-:prosperity* *-:confidence* *-:riches*	*1*	*1*
6.	*Задание открытого типа*	*Answer the questions:* *What is salinity?*	*The quantity of salt in seawater is called its «salinity». It is measured in the number of parts of salt per one thousand parts of water. The salinity of water in the Pacific and Atlantic Oceans is approximately 35‰, 23‰ in the North Sea, and 13‰ in the Caspian Sea.*	*3*
7.		*What is the level of the sea influenced by?*	*Climatic factors, that is the ratio of precipitation to the quantity of water that evaporates from the sea's surface, have a significant impact on the level of the sea. If in individual years, more precipitation falls than evaporates then the level of the sea rises; if it is the opposite then it falls.*	*3*
8.		*How many species of fish are there on the Caspian?*	*There are 101 different species and sub-species of fish in the Caspian Sea, from*	*3*

l№ n/n	*Тип задания*	*Формулировка задания*	*Правильный ответ*	*Время выполнения (в минутах)*
			the enormous white sturgeon, which can reach 5 meters in length, down to the small Gircanobius goby, which is no more than 45 mm in length.	
9.		*What is pelagic fish?*	*Pelagic fish (fish that live in the water column) predominate in terms of numbers in the Caspian Sea - herring, sprat, silverside, mullet, white sturgeon, and sabre fish.*	*3*
10.		*What is bottom- dwelling fish?*	*The bottom-dwelling fish include sturgeon, stellate sturgeon, Caspian roach, wild carp, bream, pike, and all goby species.*	*3*
11.	*Задание закрытого типа*	*What country does not belong to the Caspian Five?* *:Iraq* *-:Iran* *-:Russia* *-:Kazakhstan*	*1*	*1*
12.		*What substances can be processed by the sea?* *:food waste* *-:mercury salts* *-:plastics* *-:nuclear residues*	*1*	*1*
13.		*What is not true? The Caspian waters are:* *:as salt as the ocean's ones* *-:fickle*	*1*	*1*

l№ n/n	*Тип задания*	*Формулировка задания*	*Правильный ответ*	*Время выполнения (в минутах)*
		-:contaminated *-:overfished*		
14.		*Land-locked countries are interested in the fair <u>partition</u> of the sea resources.* *:division* *-:usage* *-:management* *-:exploration*	*1*	*1*
15.		*Regulation of the problem of disputable <u>spots</u> will eliminate the danger of conflicts.* *+:territories* *-:questions* *-:habitats* *-:countries*	*1*	*1*
16.	*Задание открытого типа*	*What is the Caspian famous for?*	*Throughout the world the Caspian Sea is best known for its black caviar as the eggs of the sturgeon are called.*	*3*
17.		*What are Marine algae used for?*	*Marine algae are also an important food source in many countries. They can be used to make shampoo, ice cream, feed for animals, fertilizers for fields.*	*3*
18.		*Why are sea and oceans so important?*	*The seas and oceans supply us with many important and necessary resources, and they also play an important part in forming the Earth's climate.*	*3*

l№ n/n	*Тип задания*	*Формулировка задания*	*Правильный ответ*	*Время выполнения (в минутах)*
19.		*What are geographical characteristics of the Caspian?*	*The Caspian Sea, which has an area of 378,400 square kilometers, is the largest lake on our planet. The deepest point in the Caspian Sea is in the southern part of it not far from Lenkoran where it is 1,025 meters deep, while in the northern part the greatest depth reaches only 25 meters.*	*5*
20.		*What species predominate on the Caspian?*	*Among the ichthyofauna of the Caspian Sea, the herring, carp, and goby predominate in terms of numbers of species, and they comprise 77% of the total number of fish.*	*3*

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Основная литература:

1. Тексты по кораблестроению для перевода : учеб.- метод. пособие для дисциплины "Перевод текстов по кораблестроению" / авт. -сост.: Е.С. Манченко, С.С. Ужакина. - Астрахань : Изд. дом "Астраханский ун-т", 2016. - 113 с. - (М-во образования и науки РФ. АГУ). - ISBN 978-5-9926-0930-1: б.ц., 193-64 : б.ц., 193-64.

2. Волкова, З.Н. Научно-технический перевод: Английский и русский языки. Вып.1: Медицина, инженерное дело, сельское хозяйство. - 2-е изд. - М. : УРАО, 2002. - 104 с. - (УРАО). - ISBN 5-204-00317-7: 51-88 : 51-88.

3. Проблемы Каспийского региона : метод. рек. для студентов, обучающихся по специальности 022900 - Перевод и переводоведение / сост. М.А. Сорокина. - Астрахань : Астраханский ун-т, 2007. - 24 с. - (Федеральное агентство по образованию. АГУ). - 15-00.

4. Ермоленко, Т.А. Английский язык. Проблемы охраны окружающей среды : учеб. пособ. для студентов и аспирантов неязыковых вузов. - М. : Высш. школа, 2005. - 120 с. - (Для высших учебных заведений). - ISBN 5-06-005407-1: 81-40 : 81-40.

Дополнительная литература:

1.Першина Е.Ю., Английский язык для кораблестроителей [Электронный ресурс] / Першина Е.Ю. - М. : ФЛИНТА, 2017. - 242 с. - ISBN 978-5-9765-1385-3 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976513853.html (ЭБС «Консультант студента»)
2.Подавалов Ю.А., Экология нефтегазового производства [Электронный ресурс] / Подавалов Ю.А. - М. : Инфра-Инженерия, 2010. - 416 с. - ISBN 978-5-9729-0028-2 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785972900282.html (ЭБС «Консультант студента»)
4. Тарануха Н.А., Английский язык для транспортных специальностей вузов. Том 1: Базовый профессиональный курс [Электронный ресурс] / Тарануха Н.А., Першина Е.Ю. - М. : СОЛОН-ПРЕСС, 2011. - 272 с. (Серия "Библиотека студента") - ISBN 978-5-91359-090-9 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785913590909.html (ЭБС «Консультант студента»)

Перечень электронно-библиотечных систем (ЭБС)
на 2024–2025 учебный год

Наименование ЭБС
Электронная библиотечная система IPRbooks www.iprbookshop.ru
Электронно-библиотечная система BOOK.ru https://book.ru
Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги» www.biblio-online.ru, https://urait.ru/
Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» https://biblio.asu.edu.ru *Учётная запись образовательного портала АГУ*
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий. www.studentlibrary.ru *Регистрация с компьютеров АГУ*
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» www.studentlibrary.ru *Регистрация с компьютеров АГУ*
Электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ» www.ros-edu.ru
Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

Перечень общедоступных официальных интернет-ресурсов

на 2024–2025 учебный год

Наименование интернет-ресурса	*Сведения о ресурсе*
Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru	Федеральный портал (предоставляется свободный доступ)
Министерство науки и высшего образования Российской Федерации https://minobrnauki.gov.ru	
Министерство просвещения Российской Федерации https://edu.gov.ru	
Федеральное агентство по делам молодёжи (Росмолодёжь) https://fadm.gov.ru	
Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) http://obrnadzor.gov.ru	
Сайт государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» http://zhit-vmeste.ru	
Российское движение школьников https://рдш.рф	

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

Наименование ЭБС
Электронная библиотечная система IPRbooks www.iprbookshop.ru
Электронно-библиотечная система BOOK.ru https://book.ru
Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги». www.biblio-online.ru, https://urait.ru/
Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» https://biblio.asu.edu.ru *Учётная запись образовательного портала АГУ*
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями. Каталог содержит более 15 000 наименований изданий. www.studentlibrary.ru *Регистрация с компьютеров АГУ*
Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента» Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» www.studentlibrary.ru *Регистрация с компьютеров АГУ*
Электронно-образовательный ресурс для иностранных студентов «РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ»

Наименование ЭБС
www.ros-edu.ru

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

№ п/п	**Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы (*с указанием учебного корпуса*)**	**Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы**
1.	Аудитория – лекционный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 20 шт. Стулья - 41 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
2.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
3.	Аудитория – лекционный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 36 шт. Стулья - 73 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт. Экран проекционный - 1 шт.
4.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 8 шт. Стулья - 17 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
5.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 6 шт. Стулья - 17 шт. Компьютеры - 11 шт.
6.	Аудитория - лекционный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 16 шт. Стулья - 33 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
7.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 7 шт. Стулья - 15 шт.

		Компьютеры - 1 шт.
8.	Аудитория - лекционный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 2 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 17 шт. Стулья - 33 шт. Компьютеры - 1 шт. Мультимедиа проектор - 1 шт. Экран проекционный - 1 шт.
9.	Аудитория – дисплейный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 11 шт. Стулья - 26 шт. Компьютеры - 15 шт.
10.	Аудитория – дисплейный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 25 шт. Компьютеры - 14 шт. DVD-проигрыватель - 1 шт. Видеомагнитофон - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
11.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. DVD-проигрыватель - 1 шт. Видеомагнитофон - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
12.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 6 шт. Стулья - 13 шт. DVD-проигрыватель - 1 шт. Видеомагнитофон - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
13.	Аудитория – класс интенсивной методики (*учебный корпус № 3*)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Кресла - 15 шт. Телевизор - 1 шт.
14.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
15.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 9 шт. Стулья - 19 шт. Компьютеры - 1 шт.
16.	Аудитория (*учебный корпус № 3*)	Доска меловая - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт.

		Учебные столы - 10 шт. Стулья - 21 шт. Компьютеры - 1 шт. Телевизор - 1 шт.
17.	Аудитория - лекционный класс, (*учебный корпус № 3*)	Доска маркерная - 1 шт. Рабочее место преподавателя - 1 шт. Учебные столы - 16 шт. Стулья - 33 шт. Компьютеры - 1 шт. Мультимедиа проектор - 1 шт. Экран проекционный - 1 шт.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. Для инвалидов содержание рабочей программы дисциплины (модуля) может определяться также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).